

# Как пользоваться книгой

일러두기  
иль료투기

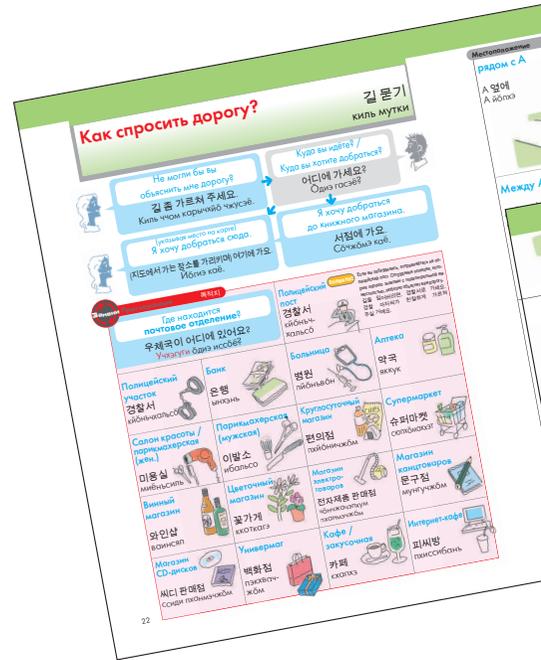
Книга, которую вы держите в руках, научит вас правильно использовать основные слова и выражения, необходимые для повседневного общения на корейском языке. Пособие построено следующим образом: отдельные слова и целые фразы, данные на корейском языке, сопровождаются переводом, а также русской транскрипцией. Кроме того, книга снабжена небольшими справками о культуре и традициях Кореи, благодаря которым вы сможете лучше познакомиться с этой страной.

이 책에는 일상생활에 필요한 한국어 단어와 표현들이 들어 있는데, 그 구조는 다음과 같습니다. 한국어로 된 단어 및 문장은 러시아어로 뜻과 발음이 표시되어 있고, 한국의 문화 및 전통에 대한 설명도 곁들여져 있기 때문에 한국을 이해하는 데 큰 도움이 될 것입니다.

## • Примеры диалогов 대화 예문

В голубом овале даны реплики, которые могут быть использованы вами, (т.е. 1-е лицо), а в сером овале представлены возможные варианты реплик и ответов собеседника (2-е, 3-е лицо).

여러분이 사용할 수 있는 문장은 하늘색으로 표시하였고, 상대방의 대답이나 반응은 회색으로 표시하였습니다.



## Структура книги 구성

Книга начинается с раздела «Основные выражения», где в виде диалогов даны основные слова и обиходные фразы, необходимые в повседневном общении. Далее книга продолжается разделами «Путешествие», «Еда», «Покупки», «Достопримечательности», где представлены важная лексика и диалоги, которые пригодятся вам в путешествии по Корее. Кроме того, в разделе «О Корее» вы познакомитесь с особенностями и традициями этой страны. Раздел «Затруднительная ситуация» научит, как себя вести и что говорить в случае возникновения затруднительных ситуаций. Заключительный раздел «О корейском языке» дает представление о структуре письменности и грамматике корейского языка.

이 책의 첫 단원 «기본표현»에서는 일상생활에서 쓰이는 중요한 단어들이나 표현들을 주로 실었습니다. 그리고 «여행», «음식», «쇼핑», «관광명소»에서는 한국여행에 필요한 어휘와 대화 등을 소개하였고, «한국코너»에서는 한국의 독특한 문화와 전통을 소개하였습니다. 그리고 «곤란한 상황»에서는 어떤 어려운 상황에 처하거나 문제가 생겼을 때 사용할 수 있는 말, 또는 어떻게 행동해야 하는가에 대한 설명이 들어 있습니다. 마지막 단원 «한국어»에는 한글과 문법에 대한 간단한 설명이 들어 있습니다.

## • Слова для замены 대체 가능한 단어

Слова и словосочетания, выделенные жирным шрифтом, можно подставлять в предложенную конструкцию/предложение.

이 단어 및 단어구들은 앞에 제시된 문장에 굵은 글씨체로 쓰여진 단어 대신 넣어서 사용할 수 있습니다.

## Конструкции/предложения, куда можно подставлять слова

대체 단어들을 사용할 수 있는 예문

Одну и ту же конструкцию, данную в качестве примера, можно использовать, заменяя в ней выделенные слова (в русском переводе данная часть фразы выделена жирным синим шрифтом, а в корейском варианте – жирным красным шрифтом) на любые другие слова, данные ниже. 일정한 패턴을 가진 문장으로 단어만 바꾸어서 상황에 맞게 다양하게 사용할 수 있습니다. 이때 대체가 가능한 단어는 러시아어의 경우 굵은 하늘색으로 표시하였고, 한국어의 경우 굵고 빨간 글씨체로 표시되었습니다.

## •Полезные слова и выражения

필요한 단어 및 표현



Слова и выражения, которые можно использовать в ситуации.

여기에는 상황에 맞게 사용할 수 있는 단어 및 문장들이 제시되어 있습니다.

## •Стандартные фразы

기본 표현



## Пометка «Внимание!»

주의

К таким словам и выражениям даны особые пояснения.

특별한 설명이 필요한 경우 설명을 추가하였습니다.

**ВНИМАНИЕ!**

## Информационные колонки

정보코너

Здесь даются комментарии относительно характерных культурологических и общепринятых социально-бытовых обычаев и традиций жизни страны. 여기에는 한국의 사회문화, 관습, 생활전통 등에 대한 정보가 들어 있습니다.

## •Ситуационные иллюстрации к диалогам

대화 상황을 보여주는 삽화

## Несколько слов о русской транскрипции

발음표기

Все корейские слова и выражения в данной книге сопровождаются русской транскрипцией. Транскрипционная система представляет собой немного измененную систему А. Холодовича и действует, главным образом, согласно следующим правилам:

- Буквы ㅟ и ㅠ обозначаются [йѳ] и [ѳ] соответственно.
- Буквы ㅟ и ㅠ обозначаются [ѳ] и [о] соответственно.
- Буквы ㅟ и ㅠ немного различаются в произношении, но в книге обе обозначаются [э].
- Сильные согласные звуки (ㅃ, ㅆ и т.д.) обозначаются двойной буквой: [pp], [cc] и т.д.

한국어를 러시아어로 발음표기를 할 때 알렉산др 홀로도비치 박사의 표기법을 주로 사용하였습니다. 한편 실제 발음에 가깝게 하고자 일부 발음을 수정하였음.

- ㅟ 와 ㅠ 는 [йѳ] 와 [ѳ] 로 구분됨.
- ㅟ 와 ㅠ 는 [ѳ] 와 [о] 로 구분됨.
- ㅟ 와 ㅠ 는 사실상 발음의 차이가 없기 때문에, [э] 로 통일함.
- 경음 (ㅃ, ㅆ 등) 의 경우 자음을 이중으로 겹쳐 표기함 ([pp], [cc] 등)



## Устойчивые выражения

기본 표현

Обиходные фразы .....	6
일상적 표현	
Знакомство/Как представиться .....	10
인사 및 소개	
Цифры .....	14
수	
Указательные слова .....	18
지시어	

## Путешествие

여행

На улице .....	20
거리에서	
Как спросить дорогу? .....	22
길 묻기	
Поездка на такси/автобусе .....	24
택시 / 버스 타기	
Поездка на метро/в поезде .....	26
지하철 이용 / 기차 이용	
Схема сеульского метро .....	28
서울 지하철 노선도	
Путешествие на поезде .....	30
기차여행	

## Корейская кухня

한국 요리

Рестораны в Корее .....	32
한국의 음식점	
Как сделать заказ? .....	34
주문하기	
Рыбный ресторан .....	36
횃집	
Пходжанмачха .....	38
포장마차	
Кимппа и закуски .....	40
김밥과 반찬	

Супы .....	42
찌개/탕	
Корейское барбекю и различные блюда на гриле .....	44
고기구이	
Лапша .....	46
국수	
Блюда с рисом .....	48
밥	
Европейская и японская кухни .....	50
양식 및 일식	
Кафе/закусочная .....	52
카페	
Чайная / корейские сладости .....	54
차집 / 떡과 한과	
Алкоголь и рюмочная .....	56
주류와 술집	

## Покупки

쇼핑

Магазины .....	58
가게	
Выбор товаров/оплата .....	60
제품선택 / 지불	
Одежда .....	62
의류	
Электротовары .....	68
전자제품	
Сувениры .....	70
기념품	
Товары повседневного спроса .....	72
생필품	

## Достопримечательности

관광지들

Страна .....	74
나라	
Мировое наследие .....	76
세계유산	

<b>Самое главное</b> .....	78
가장 중요한 것	
<b>Горы Кореи</b> .....	82
한국의 산들	
<b>Где остановиться на ночь</b> .....	84
숙박시설	
<b>Чимчильбан и горячие источники</b> .....	86
찜질방	
<b>Посещение буддийских храмов</b> .....	88
사찰 방문	
<b>Корейские фестивали</b> .....	90
한국 축제	
<b>Местные деликатесы</b> .....	92
한국향토음식	
<b>Традиционная музыка</b> .....	94
국악	
<b>Традиционные представления</b> .....	96
전통공연예술	
<b>Намсадан Нори</b> .....	97
남사당놀이	
<b>Тхэквондо</b> .....	98
태권도	
<b>Досуг и субкультуры</b> .....	100
여가와 하위문화	

## О Корее

한국 소개

<b>Времена года и сезонные праздники</b> .....	102
사계절과 풍습	
* Весна 봄.....	102
* Лето 여름.....	103
* Осень 가을.....	104
* Зима 겨울.....	105

<b>Культура Кореи</b> .....	106
한국 문화	
* Ханбок 한복.....	106
* Чайная церемония 다도.....	107
* Корейская живопись	
한국의 전통 회화.....	108
* Искусство каллиграфии	
서예.....	109
* Корейская поэзия	
한국의 고전 시문학.....	109
* Корейская архитектура	
한국 건축물.....	110
* Современная архитектура	
현대 건축.....	110

## Затруднительная ситуация

곤란한 상황

<b>Утерянные вещи/кража</b> .....	112
분실 및 도난을 당했을 때	
<b>Катастрофа/несчастный случай</b> .....	114
재난 / 사고	
<b>Болезнь</b> .....	116
병	

## О корейском языке

한국어에 대해

<b>Корейский алфавит</b> .....	118
한글	
<b>Основы грамматики</b> .....	120
문법 기초	
<b>Словарь основных слов</b> .....	124
기초사전	

# Устойчивые выражения

## 기본 표현

### Обиходные фразы

일상적 표현

ильсанъчжӧк пхӕхйӧн

В этом разделе представлены слова и выражения, которые пригодятся вам в повседневном общении. Постарайтесь их запомнить.

이 단원에는 생활에 필요한 단어들과 표현이 들어 있습니다. 잘 기억해 두세요.

Слова приветствия

인사말



Доброе утро.

안녕?  
Аннйӧнь?

(фамиль-  
ярно)

안녕하세요?  
Аннйӧньхасэё?



Привет.

안녕?  
Аннйӧнь?

(фамиль-  
ярно)



Здравствуйте.

안녕하세요?  
Аннйӧньхасэё?



Добрый день.

안녕하세요?  
Аннйӧньхасэё?



Добрый вечер.

안녕하세요?  
Аннйӧньхасэё?



Рад(а) с Вами  
познакомиться.

반갑습니다.  
Пангапссымнида.



Как поживаете?/  
Как дела?

어떻게 지내셨어요?  
Ӧттӧкхэ чинэщйӧссӧё?



Как поживаешь?/  
Как дела?

잘 지냈어?  
Чаль чинэссӧ?

(фамиль-  
ярно)



У меня всё в порядке.

잘 지냈어요.  
Чаль чинэссӧё.





тому, кто остаётся

До свидания.

тому, кто уходит

안녕히 가세요. Анниёнъхи гасэё.

안녕히 계세요. Анниёнъхи кесэё.



Пока.

(фамиль-ярно)

잘 가. Чаль га.

잘 있어. Чаль иссоё.



Спокойной ночи.

안녕히 주무세요.  
Анниёнъхи чумусэё.  
잘 자. Чаль ча.

(фамиль-ярно)



(фамиль-ярно)

До скорого./  
Увидимся позже.

또 뵈겠습니다. Тто пвэпккэсымнида.  
나중에 보자. Начжунэ почжа.  
또 만나. Тто манна.



Берегите себя.

건강 조심하세요.  
Кёнгань чосимхасэё.



Хорошего Вам дня.

좋은 하루 보내세요.  
Чоын хару понэсэё.

Благодарности и извинения. 감사인사와 사과



(фамиль-ярно)

Спасибо.

감사합니다.  
Камсахамнида.  
고마워. Комаво.



Пожалуйста./  
Не стоит благодарности.

고맙기는요. Комапккиныннё. /  
아무것도 아닙니다. Амугётто  
анимнида.



Спасибо большое.

정말 감사합니다.  
Чёнъмаль камсахамнида.



Извините.

죄송합니다.  
Чвэсонъхамнида.



Очень Вам благодарен за Вашу доброту.

친절 감사합니다. Чхинчжоль камсахамнида.



Простите, что затрудняю Вас.

실례합니다. Сильлехамнида.

**Обратите внимание!**

Корейское выражение 실례합니다 используется при обращении с просьбой к незнакомому человеку.

Как обратиться к другому человеку    다른 사람의 주의를 끄는 표현



Послушайте!/Минутку!

잠깐만요.  
Чамкканманнё.  
잠깐. Чамккан.

(фамиль-  
ярно)



Что такое?/В чём дело?

무슨 일이세요?  
Мусын ирисэё?



Извините...

실례지만, ... Сильлечжиман, ...  
실례합니다. Сильлехамнида.



Могу я обратиться к Вам?

여쭙볼 게 있는데요.  
Йёччвоболь ккэ иннындэё.  
말씀 드릴 게 있는데요.  
Мальссым тыриль ккэ иннындэё.

(когда  
говорящий  
хочет задать  
вопрос)

Выражение эмоций и намерений    감정 및 의도를 표현할 때



Понятно./Я поняла.

알겠습니다.  
Альгэссымнида.



Не понимаю.

모르겠습니다.  
Морыгэссымнида.



Мне нравится ... ..

...이/가 마음에 들어요.  
...и/га мамыэ тырёё.



Мне не нравится ... ..

...이/가 마음에 들지 않아요.  
...и/га мамыэ тыльчи анаёё.



Я рад(а)./Я счастлива.

기뻐요./ 행복해요.  
Киппёё./Хэньбокхэё.



Мне грустно.

슬퍼요.  
Сильпхёё.



Это интересно.

재미있어요.  
Чэмииссёё.



Это скучно./Неинтересно.

재미없어요.  
Чэмиёпсёё.



Я хочу есть ...

저는 ...을/를 먹고 싶어요.  
Чõнын ... ыль/рыль  
мõкко сипхõё.



Я ищу ...

저는 ...을/를 찾고 있어요.  
Чõнын ... ыль/рыль  
чхакко иссõё.



Я хочу посмотреть ...

저는 ...을/를 보고 싶어요.  
Чõнын ... ыль/рыль  
пого сипхõё.



Я хочу сходить ...

저는 ...에 가고 싶어요.  
Чõнын ...э каго сипхõё.

Вопросы

질문



Это что?

이게 뭐예요?  
Игэ мвõеё?



Который из...  
(вещей/людей)?

이 중 어떤 거요/사람이요?  
и чжунь õттõн гõё?/сарамийё?



Где это?

이거 어디에 있어요?  
Игõ õдиэ иссõё?



Когда?

언제요?  
Õнчжэё?



Сколько?/Сколько стоит?

얼마예요?  
Õльмаеё?



Сколько (о количестве)?

몇 개요? Мйõт кэё? (о вещах)

(о людях)

몇 명이요?

Мйõн мйõньийё?

Разрешение и просьба

부탁과 허락



Могу я ... ?

основа гл.+(어/아)도 돼요?  
основа гл.+(õ/а)до твэё?



Разрешите мне ... ?/  
Могу я ... ?

основа гл.+(어/아)도 돼요?  
основа гл.+(õ/а)до твэё?



Могли бы Вы ... ?

основа гл.+어/아 주시겠어요?  
основа гл.+ (õ/а) чусигэссõё?



Скажите, пожалуйста, ...?

глагол+(으)세요?

глагол + (ы)сэё?

**Обратите внимание!**

Данная форма – это обычное вопросительное предложение с уважительным суффиксом.

# Знакомство/ Как представиться

인사 및 소개  
INSA MIT SOGA



Меня зовут Майк Джонс.

저는 마이크 존스예요.  
Чӧнын Маикхы Чонсьеё.

Рада с Вами познакомиться.

만나서 반가워요.  
Маннасӧ пангавӧё.

Замени

Родная страна

조국

Я из **Америки.**

저는 **미국**사람이에요.  
Чӧнын **мигук**сарамиеё.

Австралия



Канада



호주/오스트레일리아  
хочжу/осытхырӕйльиа

캐나다  
кхэнада

Англия



Индия



영국  
йӧньгук

인도  
индо

Филлипины



필리핀  
пхильлипхин

Таиланд



태국  
тхэгук

Мои родители в порядке (здоровы).

부모님은 안녕하세요.  
Пумонимын аннйонхасэё.

У меня есть девушка/ молодой человек.

저는 여자친구/남자친구가 있어요.  
Чонын йочжачхингу/намчжачхингуга иссёё.

Заменя

Семья 가족

У меня есть младшая сестра.

저는 여동생이 있어요.  
Чонын йёдоньсэньи иссёё.

Старшая сестра

언니 ённи  
누나 нуна

(старшая сестра для женщины)



Родственник(и)

가족 및 친척  
качжок мит  
чхинчхёк

Папа

아버지  
абёчжи/  
아빠 аппа



Мама

어머니  
ёмёни/  
엄마 ёмма



Старший брат

형 хйёнъ  
오빠 оппа

(старший брат для мужчины)



Младший брат

남동생  
намдоньсэнь



Дедушка

할아버지  
харабёчжи



Бабушка

할머니  
хальмёни



Дядя

삼촌  
самчхон



Тётя

고모/이모  
комо/имо



Сын

아들  
адыль



Дочь

딸  
тталъ



Племянник/  
племянница

조카  
чокха



Внук

손자  
сончжа



Внучка

손녀  
соннйё



Кузен/  
кузина

사촌  
сачхон



Супруг/  
супруга

남편  
нампхйён /  
아내 анэ



Подруга

여자친구  
йочжачхингу



Муж

남편  
нампхйён



Жена

아내  
анэ



Младенец

아기/애기  
аги/эги



Ребёнок  
(малыш)

아이 ай /  
어린이  
ёрини



Заменя

Частотность 횟수

В Корею я в первый раз.

저는 한국에 처음 왔어요.  
Чонын хангугэ чхёым вассёё.

Второй раз

두 번째  
ту пёнччэ



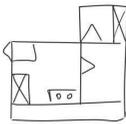
Третий раз

세 번째  
сэ пёнччэ



Я – сотрудник фирмы.

저는 회사원이예요.  
Чёнын хвэсавониэё.

<p>Учитель (в школе) 교사 кёса</p> 		<p>Профессор университета 교수 кёсу</p>		<p>Студент 학생 хаксэнъ</p> 		<p>Служащий государственного/общественного учреждения 공무원 конъмувён</p>	
<p>Адвокат 변호사 пёнхоса</p> 		<p>Секретарь 비서 писё</p> 		<p>Врач 의사 ыйса</p> 		<p>Медсестра 간호사 канхоса</p> 	
<p>Сотрудник банка 은행원 ынхэнъвон</p> 		<p>Архитектор 건축가 кёнчхукка</p> 		<p>Переводчик 통역사 тхонъёкса / 번역사 пёнйёкса</p> 		<p>Инженер 엔지니어 энчжиниё</p> 	
<p>Повар 요리사 ёриса</p> 		<p>Полицейский 경찰 кёнъчхаль</p> 		<p>Музыкант 음악가 ымакка</p> 		<p>Художник 화가 хвага</p> 	
<p>Финансовое дело 금융 분야 кымнюнь пуня</p>		<p>Риэлтерское дело/ недвижимость 부동산 분야 пудонъсан пуня</p> 		<p>Образование 교육 분야 кёюк пуня</p> 			
<p>Логистика 유통 분야 ютхонъ пуня</p> 		<p>Информационные технологии/IT 정보통신 분야 чёнъботхонъсин пуня</p> 		<p>СМИ 언론 ольлон</p> 			

Я занят каждый день.

저는 매일 바빠요.  
Чёнын мэиль паппаё.

Спасибо за работу.

수고했습니다.  
Сугохэссымнида.

Моё хобби – теннис.

제 취미는 테니스예요.  
Чэ чхвиминын тхэнисыеё.

Бейсбол

야구  
ягу



Футбол

축구  
чхукку



Баскетбол

농구  
ноньгу



Волейбол

배구  
пэгу



Настольный  
теннис

탁구  
тхакку



Гольф

골프  
кольпхы



Я увлекаюсь пением в караоке.

저는 노래방에 꼭 빠졌어요.  
Чёнын норэбанэ пхук ппачжйёссёё.

Гитара

기타  
китха



Фортепиано

피아노  
пхиано



Плавание

수영  
суйёнъ



Сёрфинг

서핑  
сёпхинъ



Лыжи

스키  
сыкхи



Сноуборд

스노보드  
сынободы



Бег

조깅/  
달리기  
чогинъ/  
тальлиги



Марафонский  
бег

마라톤  
маратхон

Рыбалка

낚시  
наксси



Альпинизм

등산  
тыньсан



Кино

영화  
йёнъхва



Музыка

음악  
ымак



Чтение

독서  
токсё



Комиксы/манхва  
(корейские комиксы)

만화  
манхва



«Сделай сам»

공작  
кончжак



Сбор моделей

프라모델  
пхырамоделъ



Кулинария

요리  
ёри



Вязание

뜨개질  
ттыгэчжилъ



Путешествие

여행  
йёхэнь



Фотография

사진  
сачжин



Коллекционирование  
антиквариата

골동품 수집  
кольдонъпхум  
сучжип



Садоводство

정원가꾸기  
чёнъвёнкаккуги

